

Family album 1

ACT 1 Excuse me. My name is Richard Stewart. I'm a photographer.	Вибачте. Мене звуть Річард Стюарт. Я фотограф.
May I take a picture of you and your little boy?	Можна мені сфотографувати вас і вашого маленького хлопчика?
What's it for? It's for a book.	Для чого? - Це для книги.-
You're writing a book? It's a book of pictures.	Ви пишете книгу? - Це книга фотографій.
I call it Family Album, U.S.A. Oh, that's a nice idea.	Я називаю її "Сімейний альбом, США" .- О, це прекрасна ідея.
Well, it's fine if you take our picture. I'm Martha Vann.	Ну, це чудово, якщо ви нас сфотографуєте. Я Марта Ванн.
Thank you. I appreciate your help. I'm Richard. What's your name? Gerald.	Дякую. Я вдячний за вашу допомогу. Я Річард. Як тебе звуть? Джеральд.
How old are you, Gerald? Five. And where do you live? We live in California. Well, welcome to New York. OK, just a second.	Скільки тобі років, Джеральд? - П'ять. А де ви живете? - Ми живемо в Каліфорнії. Ну, ласкаво просимо до Нью Йорку. О'кей, секундочку.
I'm almost ready here. Can I help you? Oh, please.	Я майже готовий. Чи можу я вам допомогти? О, будь ласка.
Hold Gerald's hand, please. Great! Now point to the buildings. Terrific!	Тримайте Джеральда за руку, будь ласка. Чудово! Тепер вкажіть рукою на будівлі. Приголомшливо!
Give Mommy a kiss, Gerald. Nice! Thank you, Gerald. And thank you, Mrs. Vann.	Поцілуй маму, Джеральд. Прекрасно! Дякую Джеральд. І вам спасибі, Місіс Вен.
Oh, my pleasure. We'll be looking for your book. Thank you. Good-bye.	О, це мені було приємно. Ми з нетерпінням будемо чекати вашу книгу. Дякуємо. До побачення.
Bye, Gerald. Thanks again. Oh, you're welcome. Hey, let me take your picture!	Пока, Джеральд. Ще раз дякую. О, не варто. Гей, давайте я вас сфотографую!
Wonderful. Please. Are you from New York? No, I'm from Greece.	Чудово. Будь ласка. Ви з Нью Йорка? Ні, я з Греції.

1/4

I'm an exchange student.	Я студентка по обміну.
When did you come here? Three months ago.	Коли ви сюди приїхали? Три місяці тому.
Your English is very good.	Ваша англійська дуже хороша.
Thanks. I studied English in school.	Дякуємо. Я вивчала англійську в школі.
- Would you like some coffee? - No, thank you.	Чи не хочете випити кави? - Ні дякую.
Tell me about your book.	Розкажіть мені про свою книгу.
Oh, it's not finished yet, but I have some of the pictures. Would you like to see them? Yes. I'd like that.	О, вона ще не закінчена, але у мене є кілька фотографій. Хочете на них подивитися? Так я б хотіла.
Here they are. Family Album, U.S.A. It's an album of pictures of the United States: the cities, the special places, and the people.	Ось вони. "Сімейний альбом, США". Це альбом фотографій Сполучених Штатів: міста, пам'ятки і люди.
And these are pictures of people working: steelworkers, bankers, police, street vendors, ambulance drivers, doctors....	А це фотографії працюючих людей: монтажники, банкіри, поліцейські, вуличні торговці, водії швидкої допомоги, лікарі.
Oh, this is my father. He's a doctor. This is my mother. What's her name? - Ellen.	О, а це мій батько. Він лікар. Це моя мати. Як її звати? - Еллен.
My younger brother, Robbie. He goes to high school.	Мій молодший брат, Роббі. Він ходить в середню школу. (старші класи)
This is my sister Susan. She works for a toy company.	Це моя сестра, Сьюзан. Вона працює на фірмі дитячих іграшок.
Here's my grandfather. He lives in Florida.	Ось мій дідусь. Він живе у Флориді.
And this is my wife Marilyn. Oh, she's very pretty. Thanks.	А це моя дружина, Мерилін. О, вона дуже гарна. Дякую.
And what about your family? - They are in Thessaloniki.	А як щодо вашої сім'ї? - Вони в Салоніках.

Family album 1

That's a large city in northern Greece.	Це велике місто в північній Греції.
But now I'm living in the Bronx.	Але зараз я живу в Бронксі.
With a Creek American family? No. Hispanic.	У греко-американської сім'ї? Ні. В іспанській.
Oh no! It's five thirty. Will you excuse me?	О ні! Вже половина шостого. Ви мене вибачте?
I have to meet my wife.	Я повинен зустрітися з дружиною.
It was nice meeting you.	Було приємно познайомитися з вами.
It was a pleasure meeting you, too.	Мені теж було приємно познайомитися з вами.
Thanks for your help.	Дякую за допомогу.
And good luck! I've got to go.	І удачі! Я маю йти.
By the way, I'm Richard. What's your name?	До речі, Я Річард. А як вас звуть?
Alexandra. Bye bye, Alexandra. Thanks. Bye bye. Richard! Richard! You left your bag!	Олександра. Пока, Олександра. Дякую. Пока. Річард! Річард! Ти забув сумку!
ACT 2 Excuse me, officer. Can you help me?	Вибачте, офіцер. Ви можете мені допомогти?
Sure. - Can you tell me how to get to 46 Linden Street, in Riverdale?	Звичайно. – Ви можете мені сказати, як дістатися до вулиці Лінден 46, в Рівердейлі?
You should take the number 1 subway.	Вам слід сісти в метро на поїзд номер один.
Is there a station near here? Yes. The station's that way. You should take the number 1 train to Van Cortlandt Park.	Чи є тут поруч станція? Так. Станція знаходиться там. Вам слід сісти на поїзд номер один до Парку Ван Кортланд.
Thank you. - Anytime. Good luck. Remember, the number 1 train. The uptown platform.	Дякую. Нема за що. Бажаю удачі. Пам'ятайте, поїзд номер 1. Платформа, звідки поїзди відправляються в північному напрямку.
Is this pink too bright for me?	Цей рожевий колір, чи не занадто яскравий для мене?

2/4

It is a very bright pink.	Він занадто яскраво рожевий.
Try this. It's size eight.	Спробуйте ось цей. Розмір вісім.
But I wear size ten.- How about green?	Але я ношу десятий розмір. - Як щодо зеленого?
It's size ten. - Let me try it on. I'm taking too much of your time. It's six o'clock.	Це десятий розмір. - Дайте мені приміряти. Я займаю у вас занадто багато часу. Шоста година.
Where's my husband?	-Де ж мій чоловік?
I was expecting him here at five forty five.	Я очікувала, що він буде тут в п'ять сорок п'ять.
Don't worry. The traffic is very heavy at this hour. - I know. But we're going to be late for dinner.	Не турбуйтеся. Вуличний рух дуже напружений в цей час. - Я знаю. Але ми запізнимося на обід.
I'll take this green sweater. I like the color on me, don't you?	Я візьму цей зелений светр. Мені добре в цьому кольорі, Вам так не здається?
I think it looks terrific on you.	Мені здається, він на вас виглядає приголомшливо.
I'm sorry I'm so late. I had a really bad day.	Пробач. Я так запізнився. У мене був просто жахливий день.
It's ten after six. We're late.	Десять хвилин по шостій. Ми запізнюємось.
Robbie's cooking tonight and dinner's at six thirty. I know. I know. I'm really sorry.	Роббі готує сьогодні, і обід о шостій тридцять. - Я знаю. Я знаю. Я дійсно жалкую.
- I left my bag of film on the ferry.	Я залишив сумку з плівками на поромі.
I went back for it, but the ferry was gone. I lost a whole day's work.	Я повернувся за нею, але паром уже пішов. Я втратив роботу цілого дня.
I'll call the Staten Island Ferry lost and found office.- I didn't think of that.	Я подзвоню в бюро знахідок поромної служби острова Стейтен.- Я не подумав про це.
The number, please, of the Staten Island Ferry lost and found office.	Будь ласка, дайте номер телефону бюро знахідок поромної служби острова Стейтен.

Family album 1

Five five five...zero eight zero eight. Thank you.- I really appreciate it, Marilyn.	П'ять, п'ять, п'ять ... нуль, вісім, нуль, вісім. Спасібо.- Я дійсно вдячний тобі, Мерилін.
Hello. Did anyone find a camera bag this afternoon, a small canvas bag, on the J. F. Kennedy Ferry?	Алло. Хто-небудь знаходив сьогодні після полудня сумку фотографа, таку невелику полотняний сумку, на поромі?
...No Maybe someone will find it. The name is Stewart, Richard Stewart.	Ні? Може бути, хто-небудь її знайде. Прізвище Стюарт, Річард Стюарт.
And the telephone number is five five five...three oh nine oh. - Thank you. Sorry, Richard. They don't have it. Thanks, anyway.	І номер телефону п'ять, п'ять, п'ять ... три нуль, дев'ять нуль. - Дякую. Дуже шкода, Річард. У них її немає. Дякую в будь-якому разі.
There was a girl on the ferry. Tell me about it on the way home.	На поромі була дівчина. Розкажеш мені про це по дорозі додому.
ACT 3 - And give her a teaspoon of the medicine after every meal. Don't worry. She'll be fine. You're welcome. Good bye.	І давайте їй ліки по чайній ложечці після їжі. Не хвилюйтеся. Вона одужає. Звертайтеся в будь-який час. До побачення.
How are you? - I'm tired and hungry. Well, Marilyn and Richard called.	Як самопочуття? - Я втомився і голодний. Ну, телефонували Мерилін і Річард.
They'll be here soon, and then we'll eat. All right. Is...is Susan coming?	Вони скоро будуть тут, тоді ми і поїмо. Добре. А Сюзан приїжджає?
Well, she'll be here later. She has to work late tonight.	Ну, вона буде тут пізніше. Сьогодні ввечері їй потрібно допізна попрацювати.
And what's Robbie cooking for dinner? It's a surprise. - I hope it's pasta.	А що Роббі готує до обіду? Це сюрприз. Сподіваюся, це будуть макарони.
Robbie, the dinner was terrific. Yes, it was delicious.	Роббі, обід був приголомшливий. Так, він був смачний.

3/4

What's for dessert? I forgot dessert. Robbie! Don't worry.	А що на десерт? О, про десерт я забув. Роббі! Не хвилюйся.
We've got lots of ice cream. Oh, I'd love some ice cream.	У нас є багато морозива. О, я з задоволенням з'їв би морозиво.
Well, there's chocolate and coffee and a little vanilla. - I'll have vanilla. Is that all right with everyone? I'll have chocolate. - Me, too.	Ну, тут є шоколадне, кавове і трохи ванільного. - Мені ванільне. Ніхто не заперечує? Мені шоколадне. - Мені теж.
Uh, one scoop of coffee and one scoop of chocolate for me.	Ух, мені одну порцію кавового і одну шоколадного.
Robbie, will you help me serve? I keep thinking about that bag of film. Eight rolls.	Роббі, ти допоможеш мені накрити на стіл? Я все ще продовжую думати про сумці з плівкою. Вісім роликів.
A whole day's work. And good stuff, too.	Робота цілого дня. І до того ж гарні знімки.
Don't worry, Richard. Someone will find it. I'll get it. Hello. Hello. Does Richard Stewart live here? Yes, he's my brother.	Не хвилюйся, Річард. Хто-небудь її знайде. Я відкрию. Добрий день. Добрий день. Річард Стюарт тут живе? Так, він мій брат.
I'm Robbie.. Stewart.	Я Роббі... Стюарт.
I'm Alexandra Pappas.	Я Олександра Паппас.
How do you do? Your brother left his bag of film on the ferryboat. I found it.	Добрий день. Ваш брат залишив на поромі сумку з плівками. Я її знайшла.
I'm really glad to see you.	Я дійсно радий вас бачити.
I mean... my brother'll be really glad to see you! Robbie!	Я маю на увазі ... мій брат буде дуже радий вас бачити! Роббі!
Who is it? - It's Richard's film!	Хто це? - Це плівки Річарда!
I mean, Alexandra Pappas. Come in, please. Alexandra!	Я маю на увазі, Олександра Паппас. Заходьте будь ласка.
Hello, Richard. I found your bag! Oh, thank you! Thank you! Alexandra, let me introduce you.	Привіт, Річард. Я знайшла вашу сумку! О дякую! Дякуємо! Олександра, дозвольте вас представити.
This is my wife Marilyn.	Це моя дружина, Мерилін.

Family album 1

Richard showed me your photo. How do you do? Oh yes. Richard told us all about you.	Річард показував мені ваше фото. Добрий день. О так. Річард нам все про вас розповів.
It's nice to meet you. And this is my mother, Ellen Stewart.	Дуже приємно з вами познайомитися. А це моя мама, Еллен Стюарт.
How do you do? And my father, Dr. Philip Stewart. Nice to meet you, Alexandra.	Добрий день. І мій батько, Доктор Філіп Стюарт. Приємно зустрітися з вами, Олександра.
And... you met Robbie.	і..ви познайомилися с Роббі.
And you must be Susan. Hi. Welcome.	А ви повинно бути Сьюзан. Вітання. Ласкаво просимо.
I'm so glad you found the bag and took the time and trouble to return it. Oh, it was no trouble.	Я такий радий, що ви знайшли сумку, витратили час і потурбувалися її повернути. О, не було ніяких турбот.
I just took the wrong train. Would you like something to eat?	Я тільки сіла не на той поїзд. Ви хочете що-небудь поїсти?
Thank you, no. I'm late for dinner at my house. I really have to go. --Would you like to call home? I'd appreciate that. Please, use the phone. Thanks. Excuse me.	Дякую, ні. Я спізнююся на обід додому. Мені дійсно треба йти. Чи не хочете, чи зателефонувати додому? Я б була вдячна. Будь ласка, користуйтеся нашим телефоном. Дякую, вибачте.
Alexandra's a high school exchange student from Greece.	Олександра студентка по обміну з середньої школи з Греції.
Where does she live? -With a family in the Bronx.- Oh, that's not too far from here!	Де вона живе? - В родині, в Бронксе.- О, це не дуже далеко звідси!
Take it easy, Robbie.Thank you. I can only stay a few minutes. - Have some iced tea.	Спокійніше, Роббі.Дякую. Я зможу залишитися лише на кілька хвилин. - Випийте чаю з льодом.
Please sit down, Alexandra. So, you're an exchange student.	Будь ласка, сідайте, Олександра. Отже, ви студентка по обміну.
Where do you go to school? - At the Bronx High School of Science. Oh, that's a very good school.	До якої школи ви ходите? - В Бронксі в середню школу з ухилом природних наук. О, це дуже хороша школа.

4/4

What are your favorite subjects? Biology and mathematics.	Які ваші улюблені предмети? Біологію і математику.
Richard tells me you're a doctor. Yes, a pediatrician.	Річард говорив мені, що ви лікар. - Так, педіатр.
And what does your father do? He's a lawyer, in Thessaloniki.	А чим займається ваш батько? Він адвокат, в Салоніках.
Would you like some pasta? I made it myself. It might be a little cold. Thanks, no. I do have to go. It was nice meeting you all.	Хочете макарони? Я їх сам приготував. Може бути, вони трохи охололи. Дякую, ні. Я насправді мушу йти. Було дуже приємно з усіма вами познайомитися.
Well, maybe you'll come for lunch some Sunday, so we can really thank you for bringing Richard's bag back.	Ну, може бути, ви прийдете на ленч в яку-небудь неділю, тоді ми зможемо по-справжньому віддячити вам за те, що ви принесли сумку Річарда.
Maybe. You're welcome anytime. Can I drive you home? No, thanks. The train is just up the street.	Може бути. Ласкаво просимо до нас в будь-який час. Чи можу я підвезти вас додому? Ні дякую. Метро тут (недалеко), просто вгору по вулиці.
It won't take me long at all. Well, you really saved the day for me, Alexandra. Good night.	У мене це зовсім не займе часу. Що ж, ви дійсно врятували мені цілий день, Олександра. На добраніч.
She's a smart young lady, and very nice. Very! Hey, she forgot her bag!	Вона спритна молода дівчина і до того ж, дуже мила. Дуже! Гей, вона забула свою сумку!
I guess we'll be seeing Alexandra again. Right, Robbie?	Мені здається, ми побачимося з Олександрою знову. Правда, Роббі?